



IFLAexpress

M A Y O 2 0 0 3

E S P A Ñ O L

2

□ Conferenciante Principal y Conferenciantes de la Sesión Plenaria de la IFLA 2003



Klaus Gerhard Saur

Klaus Gerhard Saur, el conocido Presidente y Director Ejecutivo de K.G. Saur Publishing, será el conferenciante principal en el 69 Congreso General y Consejo de la IFLA en Berlín. Su discurso tendrá lugar el lunes, 4 de agosto durante la sesión de apertura.

Durante más de 20 años, ha desempeñado diferentes cargos en el mundo de la edición y las bibliotecas, primero como miembro y después como presidente de la Junta de la Biblioteca Alemana. Desde 1992, ha sido Miembro de la Junta de la Biblioteca Internacional para Jóvenes de Munich, desde 1995 es el Presidente del Comité Histórico de la Asociación Alemana de Editores de Libros, desde 1994 es Miembro de la Junta del Instituto Goethe y desde el 2001 es su Vicepresidente.

Entre los muchos premios que ha recibido durante los últimos 20 años, está el título de Doctor Honorario de la Universidad Phillips en Marburg, la Universidad Simmons, Boston, la Universidad de Ishewsk en Rusia y la Universidad de Pisa. Además, es Profesor Honorario de la Universidad Humboldt de Berlín, Profesor Honorario Visitante de la Universidad de Glasgow, Senador Honorario

de la Universidad Ludwig-Maximilians, Munich, y Senador Honorario de la Universidad de Leipzig. Se le ha concedido la Orden del Mérito del Estado de Sajonia, la Orden del Mérito del Estado de Bavaria y la Orden del Mérito de la República Federal de Alemania.



Rainer Kuhlen

Rainer Kuhlen iniciará las sesiones plenarios el domingo, 3 de agosto de 12.45 a 13.45 hrs, con una presentación sobre el "Cambio de Paradigma en la Gestión del Conocimiento - Marco de Trabajo para la Producción del Conocimiento en Colaboración".

Desde hace más de 20 años, Rainer Kuhlen es Profesor de Documentación en la Universidad de Konstanz. En 1985 se le nombró profesor honorario, puesto financiado por Volkswagen-Stiftung, en 1993/94 se le nombró profesor honorario para los Estudios Interdisciplinarios en la TH Darmstadt y en el 2000/01 se le nombró profesor invitado en la Universidad Humboldt en Berlín - Instituto para la Biblioteconomía. Ha publicado mucho en los campos de la recuperación de la información, lingüística computacional, teoría de la documentación, resumen de textos, hipertexto, mercados de la información/electrónicos, ética de la información, foros de comunicación electrónica,

diccionarios virtuales y gestión del conocimiento en colaboración.

Es coeditor de las siguientes revistas: Journal of Information Science, Nachrichten für Dokumentation, Information Processing & Management y Library Management. Además, es editor jefe de la colección monográfica "Schriften zur Informationswissenschaft" (actualmente con más de 30 vols.).

Entre los muchos cargos que desempeña, es presidente de la Junta de la Hochschulverband Informationswissenschaft (Sociedad Alemana de Documentación - HI), miembro de la Comisión Alemana de la UNESCO, presidente del Comité Alemán de la UNESCO para las Comunicaciones y director de NETHICS e.V. (Ética de la Información en la Red).



Adama Samassékou

El lunes, 4 de agosto a las 12.45 hrs, Adama Samassékou, que es Secretario General del Comité de Preparación de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, hablará sobre: "La Cumbre Mundial - un Primer Paso Hacia una Sociedad de Experiencias Profesionales y Conocimiento Compartidos".

Continúa en la página 2



Viene de la página 1

Ha sido Ministro de Educación de Mali durante siete años (1993-2000) y portavoz del Gobierno de Mali (1997-2000). Actualmente, es presidente, con rango ministerial, de la Academia Africana de las Lenguas.

Después de obtener una licenciatura en filología y lingüística por la Universidad del Estado de Lomonosov en Moscú, el Sr. Samassékou continuó sus estudios en París. Después de obtener un diploma de licenciatura en Lingüística Africana en la Sorbona y una especialización en ciencias de la organización en la Universidad de Paris-IX (Dauphine), fue director del Departamento de Lingüística del Instituto de Ciencias Sociales de Mali y después fue director de la Biblioteca Nacional de Mali y asesor del Ministro de Cultura.

Desempeñando un papel activo en la vida de la comunidad, el Sr. Samassékou fue el presidente fundador, para Mali y toda África, del Movimiento del Pueblo para la Educación sobre los Derechos Humanos. En la esfera política, fue el presidente fundador de ADEMA-Francia.



Jeanette Hofmann

Jeanette Hofmann seguirá el Martes, 5 de agosto de 12.45 a 13.45 hrs con una presentación sobre "Democracia y Globalización". Jeanette Hofmann tiene el Doctorado en Ciencias Políticas por la Universidad Libre de Berlín. Dirige la Unidad de Investigación sobre el Gobierno de Internet en el Centro de Investigación de Berlín sobre Ciencias Sociales (WZB) y Nexus, aunque también ha estado en la Universidad Libre de Berlín y en

la Universidad Técnica de Berlín. Ha sido una de las principales investigadoras de Alemania en el estudio de la Corporación de Internet para Números y Nombres Asignados (ICANN) desde su origen, explorando su estructura, procedimientos y normas para la toma de decisiones. En las elecciones del año 2000 fue uno de los dos miembros europeos nominados para la junta de ICANN.

Jeanette Hofmann ha finalizado recientemente un proyecto de investigación para el Ministerio del Interior en la Cancillería Federal para los Asuntos Culturales y Medios de Comunicación sobre la elaboración de consensos en Internet. La estructura institucional de ICANN y las elecciones generales del 2000 le sirvieron como casos prácticos. Actualmente está evaluando las opciones para reformar el Sistema de Nombres de los Dominios para el Ministerio Federal Alemán de Educación e Investigación. Jeanette Hofmann introdujo por primera vez en Alemania la investigación científica social sobre Internet como miembro fundador del grupo de investigación multidisciplinario Kulturraum Internet en el WZB. Aquí, investigó los procedimientos para la toma de decisiones y el establecimiento de normas del Grupo de Trabajo de Ingeniería de Internet a mediados de la década de 1990.

La infraestructura y la normativa de Internet constituye el centro de su trabajo en la actualidad. Debido a su arquitectura internacional. Internet es un claro ejemplo de la cuestiones relacionadas con el futuro de los derechos políticos de autodeterminación del hombre en un mundo internacional.



Klaus Ring

Klaus Ring completará las sesiones plenarios el miércoles, 6 de agosto a las 12.45 hrs, con una conferencia titulada: "¿Son los Productos Impresos y de Internet Soportes de Lectura Intercambiables?" Esta conferencia tratará los aspectos histórico-culturales del desarrollo de los soportes. Sin embargo, también discutirá los resultados de la investigación moderna sobre el cerebro y la psicología cognitiva que han arrojado nueva luz sobre el tema del aprendizaje infantil, así como sobre las habilidades lingüísticas y lectoras.

Klaus Ring vive en Frankfurt/Main. Ha estudiado Microbiología y Bioquímica en diversas universidades. Después de varias estancias en el extranjero, se convirtió en profesor de Química Microbiológica. Entre 1986 y 1994 fue el presidente de la Universidad Johann Wolfgang Goethe de Frankfurt/Main, y desde 1988 a 1994 fue vicepresidente de la Conferencia de Rectores. De 1991 a 1994 fue miembro de la Junta Directiva de la "Confederación de Conferencias de Rectores Europeos" en la Unión Europea en Bruselas. Desde 1994 es Director Ejecutivo de la Fundación para la Lectura (Stiftung Lesen).

Algunos Hechos Destacados

del Programa Preliminar del Congreso

Para obtener más información sobre el programa completo del congreso, las últimas novedades del programa, una lista de los conferenciantes además de las comunicaciones, visite www.ifla.org y haga click en el icono de la IFLA 2003. Este programa preliminar ofrece una indicación general y la IFLA se reserva el derecho de realizar cambios en el mismo en cualquier momento. La IFLA no se hace responsable de las consecuencias de estos cambios. Para obtener más información sobre el programa, póngase en contacto con la Sede de la IFLA ifla@ifla.org.

(extracto del programa a 19 de abril de 2003)

SI = Interpretación Simultánea (alemán, español, francés, inglés, ruso)

Algunos Hechos Destacados para Todos los Asistentes

■ SÁBADO, 2 DE AGOSTO

18.00-19.00

Caucus – reuniones de los delegados de diversos grupos de países. Puede asistir todo el mundo

■ DOMINGO, 3 DE AGOSTO

10.45-12.45

Sesión para los Nuevos Asistentes - (SI)

12.45-13.45

Sesión Plenaria – (SI)

Rainer Kuhlen: "Cambio de Paradigma en la Gestión del Conocimiento - Marco de Trabajo para la Producción del Conocimiento en Colaboración"

Presidente: Jianzhong Wu, China

14.00-15.00

Foro Abierto de la UNESCO – (SI)

Abdelaziz Abid (UNESCO, París, Francia): "La Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información"

16.45-18.15

Consejo I – (SI)

17.00-19.00

Apertura de la Exposición Comercial con Bebidas y Aperitivos

■ LUNES, 4 DE AGOSTO

12.45-13.45

Sesión Plenaria – (SI)

Adama Samassékou: "La Cumbre Mundial - un Primer Paso Hacia una Sociedad de Experiencias Profesionales y Conocimiento Compartidos"

Presidente: Kay Raseroka, Botswana

16.00-18.00

Sesión de Apertura – (SI)

Conferenciante Principal: Klaus G. Saur, K.G. Saur Publishing

Moderador: Ranga Yogeshwar, moderador de la TV alemana, periodista científico (y nieto del filósofo y bibliotecario indio Ranganathan).

18.15-23.00

Fiesta de Bienvenida en el Palais am Funkturm con Bebidas, Comida y Música

■ MARTES, 5 DE AGOSTO

10.45-12.45

Libre Acceso a la Información y Libertad de Expresión (FAIFE) – (SI)

La Biblioteca como Punto de Acceso: la Sociedad de la Información Después del 11 de Septiembre

12.00-14.00

Sesiones de Pósteres

12.45-13.45

Sesión Plenaria – (SI)

Jeanette Hofmann: "Globalización y Democracia"

Presidenta: Mary Jackson, EEUU

13.45-15.45

Derechos de Autor y Otras Cuestiones Legales (CLM)

– (SI)

Gestión de los Derechos Digitales y Medidas de Protección Técnica: Consecuencias para el Derecho de Autor, Excepciones y Limitaciones

■ MIÉRCOLES, 6 DE AGOSTO

10.45-12.45

Lectura – (SI)

El Impacto de Internet en la Lectura y las Bibliotecas

12.00-14.00

Sesiones de Pósteres

12.45-13.45

Sesión Plenaria – (SI)

Klaus Ring: "¿Son los Productos Impresos y de Internet Soportes de Lectura Intercambiables?"

Presidente: Rashidah Begum, Malaysia

13.45-15.45

Derechos de Autor y Otras Cuestiones Legales (CLM)

Sesión de Actualización

13.45-17.45

Libre Acceso a la Información y Libertad de Expresión (FAIFE) y Bibliotecas Infantiles y Juveniles - Taller de Trabajo

Las Bibliotecas Infantiles Aseguran el Acceso a la Información y la Creación de una Cultura de Comprensión en un Mundo de Violencia y Conflictos

■ JUEVES, 7 DE AGOSTO

08.30-17.30

Teoría e Investigación Bibliotecaria y Libre Acceso a la Información y Libertad de Expresión (FAIFE) - Fuera del edificio del congreso

El Bibliotecario: la Clave para las Colecciones de Acceso Libre y Restringido. Cuestiones sobre la Ética en la Biblioteconomía

19.30-22.30

Velada Cultural en la Biblioteca Estatal de Berlín con Bebidas, Comida, Música y Actuación en Directo

■ VIERNES, 8 DE AGOSTO

La hora se anunciará más adelante

Mañana de Narración de Cuentos con Cuentos de Hadas de los Hermanos Grimm

14.15-15.55

Sesión de Clausura – (SI)

Moderador de la Sesión de Clausura: Klaus-Dieter Lehmann, Presidente de la Fundación para la Herencia Cultural Prusiana

16.00-18.00

Consejo II – (SI)

■ SÁBADO, 9 DE AGOSTO

09.00-12.00/13.00

Excursiones de medio día de duración

09.00-20.00

Excursiones de un día de duración



□ Actividades Especiales Bibliotecas Especializadas

■ DOMINGO, 3 DE AGOSTO

08.30-10.30

Bibliotecas de Derecho - Grupo de Discusión
Aspectos Legales y Nuevas Estructuras de la
Difusión Global de la Información

■ LUNES, 4 DE AGOSTO

08.30-10.30

Bibliotecas de Geografía y Cartotecas
Digitalización y Presentación de Mapas
Históricos

13.45-15.45

Bibliotecas de Arte

La Evolución de la Biblioteca de Arte: Desde
las Primeras Colecciones a los Servicios Vir-
tuales

■ MARTES, 5 DE AGOSTO

08.30-18.00

Bibliotecas de Arte - Kunstgewerbemuseum -
Staatliche Museen zu Berlin

Comercio de Arte y Biblioteca de Arte

13.45-15.45

Bibliotecas Sanitarias y de Ciencias de la Vida
y Bibliotecas de Ciencia y Tecnología -
Bioinformática: una Evolución de Dos Décadas

■ MIÉRCOLES, 6 DE AGOSTO

08.30-10.30

Bibliotecas Gubernamentales - (SI)
Gobiernos Cambiantes, Bibliotecas Cam-
biantes

16.00-18.00

Bibliotecas de Ciencias Sociales - (SI)
Creación de Alianzas Estratégicas con Nue-
stros Grupos de Usuarios Especializados:
Cómo los Científicos Sociales y Políticos hacen
frente al Nuevo Paradigma de la Información

■ JUEVES, 7 DE AGOSTO

08.30-17.30

Bibliotecas Gubernamentales - Fuera del edi-
ficio del congreso

Las Bibliotecas Gubernamentales Alemanas
desde la Unificación (1990) - Experiencias y
Perspectivas

08.30-12.30 or 13.30-17.30

Bibliotecas de Ciencias Sociales - Fuera del
edificio del congreso

Estudios de Usuarios - ¿Estamos Atendiendo
las Necesidades de los Usuarios?

Debate con los Científicos del Centro de
Investigación sobre Ciencias Sociales de
Berlín

□ Actividades Especiales para Bibliotecas Generales de Investigación

■ DOMINGO, 3 DE AGOSTO

08.30-18.00

Servicios Bibliotecarios y de Investigación
para Parlamentos - Día de Investigación

■ LUNES, 4 DE AGOSTO

10.45-12.45

Servicios Bibliotecarios y de Investigación
para Parlamentos - (SI)
El Reto del Cambio: la Experiencia de las
Tres Bibliotecas Parlamentarias de Habla
Alemana

■ MARTES, 5 DE AGOSTO

08.30-18.00

Servicios Bibliotecarios y de Investigación
para Parlamentos - Fuera del edificio del
congreso

Día de Estudio en el Bundestag de Ale-
mania

16.00-18.00

Bibliotecas Nacionales y Estadísticas y Eval-
uación
Evaluación por Comparación y Medición
de la Eficacia: Desarrollo de Servicios de
Calidad en las Bibliotecas Nacionales

■ MIÉRCOLES, 6 DE AGOSTO

13.45-15.45

Bibliotecas Universitarias y Otras Bibliote-
cas Generales de Investigación y Alfabeti-
zación en Información - (SI)

El Certificado Internacional sobre Alfa-
betización en información: Retos para la
Profesión

■ JUEVES, 7 DE AGOSTO

08.30-17.30

Servicios Bibliotecarios y de Investigación
para Parlamentos - Fuera del edificio del
congreso

Taller de Trabajo sobre Gestión

08.30-12.30

Bibliotecas Universitarias y Otras Bibliote-
cas Generales de Investigación junto con
Tecnología de la Información - Fuera del
edificio del congreso

El Portal de los Científicos: una Perspecti-
va Internacional

13.30-17.30

Bibliotecas Nacionales

Las Bibliotecas Nacionales como Puntos
de Acceso: Bibliotecas Virtuales para
Usuarios Virtuales

□ Actividades Especiales para las Bibliotecas Públicas

■ LUNES, 4 DE AGOSTO

08.30-10.30

Bibliotecas Públicas

Innovación en las Bibliotecas Públicas

■ MARTES, 5 DE AGOSTO

08.00-09.30

Anuncio del Premio de Aprendizaje 2003
de la Fundación Gates - Biblioteca Estatal
de Berlín, Potsdamer Strasse

16.00-18.00

Bibliotecas al Servicio del Público en General -
(SI)

Las Bibliotecas como Colaboradores
Vitales en la Estructura Social y Cultural
de la Sociedad Moderna

■ JUEVES, 7 DE AGOSTO

08.30-17.30

Bibliotecas Públicas

Aprendizaje Permanente en las Bibliote-
cas Públicas

□ Inscripción en los Talleres de Trabajo

La mayoría de los talleres de trabajo que tienen lugar fuera del edificio del congreso exigen la preinscripción. Consulte el programa en IFLANET para obtener información sobre las personas de contacto de los talleres de trabajo a los que le gustaría asistir. Todos los delegados pueden asistir, por orden de llegada, a los talleres de trabajo que se realizan en el edificio del congreso sin necesidad de preinscribirse.

Exposición Comercial Internacional

Durante el Congreso de la IFLA en Berlín tendrá lugar una exposición comercial internacional en el Centro de Congresos. El Comité Organizador Nacional está encantado de informarles de que no menos de **130 expositores** estarán presentes en la IFLA 2003 (y siguen llegando solicitudes para participar). La exposición tendrá lugar del 3 al 6 de Agosto en la misma localización del Congreso. Contando con Expositores de Europa, Asia, Australia y Norte América este será un evento realmente internacional. Dentro del área de la exposición también habrá dos Internet Cafés con un total de 40 puestos, Los Centros de Mensajes, El Centro de Impresión y Bares. Las horas de apertura de la exposición son las siguientes:

Domingo, 3 de Agosto	17:00 - 19:00 h.
Lunes, 4 de Agosto	09:00 - 18:00 h.
Martes, 5 de Agosto	09:00 - 18:00 h.
Miércoles, 6 de Agosto	09:00 - 18:00 h.

Para la reserva de stands e información, contacten con:

K.I.T. GmbH
Association & Conference
Management Group

Kurfürstendamm 71
D-10709 Berlin
Tel: +49 (0)30 2 46 03 - 272
Fax: +49 (0)30 2 46 03 - 200
E-mail: ifla2003@kit.de

Pautas para materiales audiovisuales y multimedia en bibliotecas



Durante el Congreso, la Sección de Material Audiovisual y Multimedia realizará un taller para presentar y debatir el borrador de las "Pautas para materiales audiovisuales y multimedia en bibliotecas".

Dicho taller se celebrará el jueves 7 de agosto entre las 8:30 y 12:00 h. El texto completo está a su disposición en IFLANET:

<http://www.ifla.org/VII/s35/pubs/avmg103.htm>. La Sección invita a todos los compañeros que estén interesados a enviar sus comentarios al presidente Bruce Royan (bruce.royan@concurrentcomputing.co.uk) y/o la secretaria Monika Cremer (cremer@mail.sub.unigoettingn.de). La Sección espera verlos en el taller en Berlín.

Consejos Prácticos para los Nuevos Asistentes

Tan pronto como tenga el programa, señale con un rotulador fluorescente todas las sesiones, talleres de trabajo y visitas que le interesen. Una vez que haya decidido cuáles son sus sesiones preferidas, anótelas en el pequeño "Programa de Bolsillo", patrocinado por Swets Blackwell, que encontrará en su cartera del congreso.

Podrá identificar a otros Nuevos Asistentes por su etiqueta identificativa especial. Intente conocerles y compartir la experiencia de su primer Congreso de la IFLA. Para encontrar las respuestas a preguntas frecuentes acerca de los congresos de la IFLA, le recomendamos que visite el sitio web del Congreso en www.ifla.org

¿Cómo puedo aprovechar al máximo mi primer congreso de la IFLA?

La IFLA celebrará una **reunión de bienvenida para nuevos asistentes** al Congreso de la IFLA. La sesión tendrá lugar el 3 de agosto, de 10:45 a 12:45 h. Ofreceremos diversas aportaciones de responsables de la IFLA, así como una presentación visual.

Habrà interpretación simultánea en todos los idiomas de trabajo de la IFLA (inglés, francés, alemán, ruso y español), así como un turno de preguntas y respuestas. Aunque la sesión se ha preparado para los que asisten por primera vez al Congreso y nuevos miembros, será bienvenido cualquier participante que quiera saber más sobre la organización de la red internacional de Profesionales de la Información de la IFLA. Asegúrese de venir para recoger su paquete de Nuevo participante y su acreditación especial.

A continuación se ofrecerá una **Recepción de Bienvenida** para nuevos participantes patrocinada por The British Council. Los nuevos asistentes podrán tomar café y pancakes ("Berliner") en esta actividad informal.

Mañana de cuentacuentos con historias de los Hermanos Grimm

El viernes por la mañana, 8 de agosto, un cuentacuentos profesional relatará en inglés diversos cuentos de hadas de los Hermanos Grimm. Esta actividad irá acompañada de una pequeña exposición en el ICC de la biblioteca de estudio de los Hermanos Grimm, situada en la biblioteca universitaria Humboldt.





□ Visita a Berlín

Berlín ha sido siempre una ciudad especial: sobre todo por sus grandes aspiraciones y su carácter vivaz.

El objetivo de esta visita es mostrar aquellos rincones de Berlín estrechamente conectados a sus cambios históricos: la iglesia en memoria del Emperador Guillermo, Kurfürstendamm, Potsdamer Platz, el Punte Brandenbrug, la isla museo, el puesto de control Charlie, la nueva sinagoga y el "Scheunenviertel" ... por citar algunos. Para obtener más información consulte www.ifla.org.

La visita en autobús, de tres horas de duración, tendrá lugar el lunes, martes y miércoles de 09:00 a 12:00 h., y está incluida en la inscripción al congreso para todos los asistentes y sus acompañantes. Por favor, elijan su día en el impreso de inscripción.



□ Invitación al Premio de Acceso al Aprendizaje 2003 de la Fundación Bill & Melinda Gates

Todos los delegados están invitados a la presentación oficial del Premio de Acceso al Aprendizaje 2003 la mañana del martes 5 de agosto a las 08:00 h., en la Biblioteca Estatal de Berlín, Potsdamer Strasse. El Premio Internacional de la Fundación Bill & Melinda Gates, gestionado por el Consejo de Recursos Bibliotecarios y de Información, se concede anualmente a una biblioteca, sucursal o institución similar que se encuentre fuera de los Estados Unidos, reconocida por su innovación en ofrecer libre acceso a la información. El premio consiste en un millón de dólares para ayudar al ganador a desarrollar nuevos proyectos. Algunos de los anteriores ganadores han sido la Biblioteca Municipal de Helsinki en Finlandia, la Biblioteca del Congreso de Argentina y Probugua de Guatemala. La ceremonia comenzará a las 08:00 h. y se servirá un desayuno. Para más información: abishop@clir.org.

□ Berlín por la Noche



El martes 5 de agosto, está programada una visita de cuatro horas en autobús (incluida el regreso desde la Torre de TV hasta el ICC). La hora de salida es a las 18:00 h. desde el ICC y terminará a las 22:00 h. en el ICC. El precio es de 40 € por persona (incluye una copa de vino espumoso alemán).



Esta visita sigue la misma ruta de la visita a Berlín (descrita anteriormente), pero finalizará en la Torre de TV de Berlín para contemplar la puesta de sol sobre la ciudad, mientras disfruta de una copa de vino espumoso alemán (Sekt).



□ Carreras en el Kurfürstendamm

Póngase en forma tras el congreso con un paseo/carrera de 10 Km., un paseo/carrera informal de 5 Km., una carrera de patines en línea de 10 Km. ¡o una carrera en silla de ruedas! La tarde del sábado 9 de agosto (y no el 2 de agosto como se anunció en el IFLA express 1) la carrera les llevará por el Tauentzienstrabe (al lado de la iglesia en memoria del Emperador Guillermo), a través del Kurfürstendamm hasta Lehniner Platz y de vuelta acompañados de música y espectáculo.

Organiza: SCC-Sport Club Charlottenburg Running Events GmbH. Para obtener más información o inscribirse en línea consulte: <http://www.berlin-marathon.com/formulare/2003citynacht.e.pdf>. Si desea saber más sobre este evento, póngase en contacto con SCC-Sport Club Charlottenburg Running Events GmbH en info@berlin-marathon.com



□ Berlín Judío

La Nueva Sinagoga es uno de los más importantes símbolos culturales judíos de Berlín. Construida en 1857 y de estilo Musulmán-Bizantino, fue destruida por los bombardeos de finales de la II Guerra Mundial. Los trabajos de reconstrucción han sido llevados a cabo durante la década de los ochenta y, hoy en día, su cúpula puede ser admirada desde lejos, enriqueciendo de nuevo el "Scheunenviertel", centro de la comunidad judía en Berlín. Podrá conocer más de la cultura judía en Berlín con la visita al Museo Judío diseñado por el arquitecto americano Daniel Libeskind y situado en uno de los más espectaculares edificios construidos en Berlín desde la II Guerra Mundial. La visita al museo finalizará con un paseo por el Monumento al Holocausto (aún en construcción).

Esta visita, de tres horas y media, tendrá lugar el viernes, 8 de agosto de 09:00 a 12:00 h. (comenzando y terminando en el ICC). El precio por persona es de 29 €.

■ Eventos por la tarde

■ Domingo, 3 de Agosto

Fiesta de inauguración de la exposición comercial con bebidas y aperitivos de 17:00 a 19:00 h.

■ Lunes, 4 de Agosto

Fiesta de inauguración en el cercano "Palais am Funkturm" (a cinco minutos a pie del ICC), inmediatamente después de la ceremonia de apertura del congreso, patrocinada por Springer Publishing. Los participantes irán acompañados por la banda "Tätärä". A las 18:15 comenzará la velada en el "Ehrenhalle" con bebidas, y si el tiempo lo permite, un paseo a través del "Palais" y el "Jardín de Verano". Se servirá una cena bufé en el "Palais" y el evento durará hasta las 23:00. Habrá una pista de baile central con la actuación de un DJ.

■ Martes, 5 de Agosto

Tarde libre para las recepciones de las empresas comerciales.

■ Miércoles, 6 de Agosto

Tarde libre para las recepciones en las Embajadas o Instituciones Culturales

■ Jueves, 7 de Agosto

Velada cultural en la Biblioteca Estatal de Berlín- Herencia Cultural Prusiana. Las puertas se abrirán a las 19:30 h. y se servirán bebidas y "brezeln" en la entrada. La cena bufé comenzará a las 20:15 h., mientras la "Wedding Skiffle Orchestra" toca en la cafetería, un grupo de Samba actuará en el hall principal junto a un grupo de mimos. El acto durará hasta las 22:30 h.



□ Bibliotecas en Alemania: en una palabra

En Alemania hay aproximadamente 10.200 bibliotecas públicas y 4.000 universitarias. Están financiadas y mantenidas por las administraciones municipales y el Federal Länder (Estado Federal), así como por la Iglesia y fundaciones e instituciones privadas. La descentralización está teniendo un marcado efecto en el sistema bibliotecario (a diferencia de otros países, no hay leyes sobre bibliotecas en Alemania, ni una administración central por parte del estado ni ninguna institución privada). Esta situación es producto de razones históricas, ya que la responsabilidad en asuntos culturales, académicos, artísticos y educativos siempre ha recaído en el Estado. Las administraciones municipales también comparten esta soberanía cultural, sus competencias voluntarias incluyen actividades como el mantenimiento de teatros, museos y bibliotecas.



Halberstadt, biblioteca municipal

La historia de las bibliotecas alemanas se remonta a siglos atrás, comenzando con las primeras bibliotecas de monasterios en el S.VI a.C. Después vinieron las bibliotecas de catedrales y ayuntamientos, las nobiliarias y universitarias, las salas de lectura y las bibliotecas del pueblo hasta llegar finalmente a las bibliotecas de préstamo locales y universitarias tal y como las conocemos hoy en día, generalmente abiertas a todo el mundo.

Las bibliotecas se pueden describir de acuerdo a su función. Las tareas de la Biblioteca Nacional son llevadas a cabo por la Deutsche Bibliothek (Biblioteca Alemana en Frankfurt y Leipzig) y por la Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz (Biblioteca Estatal de Berlín - Herencia Cultural Prusiana) en Berlín, así como la Bayerische Staatsbibliothek (Biblioteca Estatal Bávara) en Munich; además hay tres bibliotecas especializadas centrales.

El principal propósito de las bibliotecas universitarias, regionales y estatales es proporcionar un servicio para la investigación y la enseñanza y atienden a personal universitario y estudiantes. Las

principales bibliotecas urbanas y locales de varios tamaños proporcionan información general en sus municipios, contribuyendo así en gran medida a cumplir el derecho básico de cada ciudadano de "obtener información sin obstáculo alguno de fuentes normalmente accesibles". Además, las sucursales bibliotecarias estatales y las sucursales técnicas de la iglesia promueven, aconsejan y apoyan el trabajo de las bibliotecas públicas a nivel local.

Las bibliotecas se están enfrentando al reto de proporcionar información, medios y servicios para la era moderna, y ya ha pasado mucho tiempo desde que sólo contaban con libros y revistas. Ahora también hay juegos, CD-Roms, películas, DVDs, libros de audio y cualquier otro soporte. La capacidad para leer y tomar parte en el aprendizaje, ser competente en el uso de medios y las habilidades técnicas para saber investigar y reconocer de forma crítica la información son técnicas culturales básicas. Todos las necesitamos urgentemente para ser capaces de enfrentarnos a la escuela, formación, trabajo y al mundo cotidianos.



Landau, biblioteca municipal



Bernburg, biblioteca municipal (sección infantil)



Westerstede, biblioteca municipal



Reutlingen



Munich, biblioteca universitaria

Cosas que solían llevar semanas de trabajo se hacen ahora en un momento, gracias a la electrónica: a través de los préstamos interbibliotecarios alemanes y varios servicios de suministro de documentos, uno puede pedir, en papel o formato electrónico, prácticamente cualquier publicación que deseemos y no esté disponible en nuestra biblioteca local. Una red de seis oficinas centrales coordina el préstamo interbibliotecario, recoge y almacena todos los datos relacionados con los fondos de las bibliotecas universitarias y los hace públicos a través de internet en forma de "catálogo virtual".

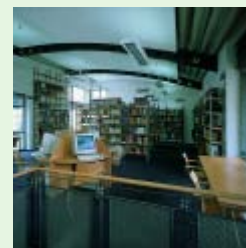
La Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V. - BDB (Asociación Federal Alemana de Asociaciones de Bibliotecarios) situada en Berlín, es la articulación principal de una asociación que representa los intereses de aquellas asociaciones e instituciones relacionadas con el mundo bibliotecario. Entre sus miembros están: Deutscher Bibliotheksverband e.V. - DBV (Asociación Alemana de Bibliotecarios), Berufsverband



Dortmund, biblioteca municipal y regional



Stuttgart, biblioteca municipal (sección música)



Bad Hersfeld, biblioteca municipal

Information Bibliothek e.V. - BIB (Asociación Profesional de Información para Bibliotecas), Verein Deutscher Bibliothekare e.V. - VDB (Asociación de Bibliotecarios Alemanes), ekz.bibliotheksservice GmbH, Goethe Institute Inter Naciones y la Fundación Bertelsmann.

Los principales congresos son el Congreso de Bibliotecas Alemanas, organizado anualmente por la Verein Deutscher Bibliothekare y la Berufsverband Information Bibliothek, y el Congreso Alemán de Bibliotecas, organizado cada tres años por la BDB.

Algunos de los temas que más ocupan a las bibliotecas son el desarrollo de nuevos servicios, tales como la búsqueda en línea para pequeñas y medianas empresas, o la normalización y sistemas de estructura para publicaciones electrónicas, así como soluciones software y hardware para el procesamiento, suministro y archivo de publicaciones multimedia.

Jürgen Seefeldt

(copyright Goethe Institute Inter Naciones)

ESTADÍSTICAS:

Aproximadamente 11.350 bibliotecas se incluyeron en las estadísticas alemanas sobre bibliotecas del 2001. De ellas, aproximadamente 5.400, incluyendo 150 bibliotecas móviles y 70 de música, son financiadas por los gobiernos municipales y distritos rurales. 3.800 por la Iglesia Católica y 980 por la Evangelista, incluidas 350 bibliotecas de hospitales (para pacientes). El Federal Länder mantiene 40 bibliotecas estatales y regionales, 80 universitarias (con 670 bibliotecas en facultades), aproximadamente 175 en universidades de Ciencias Aplicadas y 900 bibliotecas universitarias especializadas.

El estado federal también mantiene unas 50 bibliotecas parlamentarias, departamentos bibliotecarios en tribunales y servicios civiles, así como la biblioteca con mayor número de fondos: la Deutsche Bibliothek. Además hay, aproximadamente, 4.000 bibliotecas escolares para alumnos y profesores.

Las estadísticas no incluyen las otras 1.800 bibliotecas especializadas financiadas pública y privadamente, así que se puede afirmar que el número total de bibliotecas en Alemania asciende a 18.000.



□ Oficina Electoral de la IFLA

Los delegados con derecho a voto pueden recoger sus papeletas en la Oficina Electoral de la IFLA situada en la Secretaría de la IFLA del ICC. Recuerde que este año, la Oficina Electoral no estará en el Área de Inscripción. La documentación para votar se entregará sólo a aquellos delegados que posean la Tarjeta Acreditativa para Votar de la IFLA 2003, debidamente firmada por la autoridad competente. Esta Tarjeta ha sido enviada a todos los miembros que han pagado las cuotas del 2003. Se aceptarán pagos, fuera de plazo, durante el congreso en la Oficina Electoral, en cuyo caso podrán recogerse allí mismo las Tarjetas Acreditativas para Votar.

La Oficina Electoral abrirá el viernes, 1 de agosto de 14:00 a 18:00 h.

Sábado, 2 de agosto de 09:00 a 18:00

Domingo, 3 de agosto de 09:00 a 16:30

Por favor, recoja sus papeletas lo antes posible.

□ Visado y Carta de Invitación

Los residentes en la Unión Europea no necesitan visado para entrar en Alemania. En general, todas las personas procedentes de otros países necesitarán un visado para su estancia, aunque los ciudadanos de determinados países no lo necesitarán si van a permanecer menos de tres meses en el país. Consulte la lista de estos países en el sitio web del Ministerio de Asuntos Exteriores: <http://www.auswaertiges-amt.de>

Si necesita un visado para entrar en Alemania, deberá solicitarlo con tiempo suficiente antes de iniciar su viaje. Si señala la casilla correspondiente en el impreso de inscripción al Congreso, el Comité Organizador Alemán le enviará una carta oficial de invitación, para facilitar su solicitud de visado. Esta carta de invitación no compromete a los organizadores del congreso a facilitar ayuda económica.

■ Patrocinadores y Colaboradores

El Congreso de la IFLA 2003 recibe apoyo económico y de otros tipos a través de diversas organizaciones gubernamentales, municipales e industriales, así como de varias fundaciones y bibliotecas concretas. El Comité Organizador Nacional agradece sinceramente su generoso apoyo a los siguientes colaboradores:



Bibliothek & Information International



Deutsche Forschungsgemeinschaft
DFG



 **Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur**

Ministerio de la Cancillería Federal de Cultura y Medios de Comunicación

Si desea participar como patrocinador o anunciar su empresa, póngase en contacto con la Secretaría de Berlin 2003 o en K.I.T. GmbH

Llegada a los 3 Aeropuertos de Berlín

En Berlín operan aproximadamente 57 compañías aéreas con paradas en sus tres aeropuertos: Berlin-Tegel (TXL), Berlin-Tempelhof (THF) y Berlin-Schönefeld (SXF). Berlin-Tegel está al norte de la ciudad, a unos 8 Km. del centro de Berlín Oeste, y cuenta con servicio de cercanías ferroviario y dos líneas de autobuses públicos. Las líneas de autobuses son la X9 y la 109, y salen cada 10 minutos llegando a la ciudad en unos 30 minutos aproximadamente. Los taxis hasta Berlín Oeste cuestan unos 20 € (25 minutos, aunque depende del tráfico).

Berlin-Tempelhof está situado al sur de las dos zonas de la ciudad, y a sólo 10-20 minutos de las mismas en metro (línea 6) con una estación junto a la terminal.

Berlin-Schönefeld está al sur de Berlín Este, a unos 25 Km. del centro de Berlín Oeste y 18 Km. de Berlin Mitte. Conecta con los centros de las dos partes mediante tren (S9) en las estaciones de Alexanderplatz y Zoologischer Garten. La línea de autobús 171 conecta el aeropuerto con la línea de metro 7 (estación Rudow). Los taxis hasta el centro de la ciudad cuestan aproximadamente 40 € (40 minutos).

Habrán voluntarios en los aeropuertos de Berlin-Tegel y Berlin-Tempelhof para ayudarles a llegar a la ciudad. Se instalará un Mostrador de Bienvenida en Berlin-Tegel en la Posición 0 (entre el hall principal y la posición 1) y en Berlin-Tempelhof en el área de salida, para orientarle y darle toda la información necesaria sobre cómo llegar a su hotel o al ICC en transporte público. El día de llegada, el resguardo de la inscripción al congreso servirá como billete.

Si llega en tren

Berlín está conectado a la red ferroviaria Intercity-Network, y puede llegar desde cualquier punto viajando en el rápido Intercity Express (ICE), Intercity (IC), Euro City (EC) y los trenes regionales InterRegio. La estación más próxima a los hoteles del congreso y al ICC es la Berlin-Zoologischer Garten (Estación del Zoo). Puede obtener información sobre horarios, precios y reserva de asientos a través de Deutsche Bahn Ag (DB), Teléfono: +49 180 5996633, <http://www.bahn.de>. Las dos estaciones principales: Estación del Zoo y Ostbahnhof, están perfectamente conectadas con el sistema de transporte público (BVG).

Cómo llegar al Centro Internacional de Congresos (ICC)

Es muy fácil llegar al ICC de Berlín en autobús, S-Bahn y U-Bahn.

Líneas de autobús: 104, 149, 204, 219

S-Bahn: S 3, S3, S4, S 7, S 9, Estación Westkreuz

S4, S 41, S 42, S 47 Estación Messe Nord/ICC (Witzleben)

U-Bahn: U2, Estación Kaiserdamm

Si planea conducir hasta el ICC, siga las señales "Congress Centrum". El aparcamiento del ICC de Berlín tiene 650 plazas, más otras 5.000 en las cercanías. Las tarifas del aparcamiento pueden ser abonadas con monedas y billetes. En el Neue Kantstrasse y el Hammar skjöldplatz (al lado del ICC) hay plazas de aparcamiento gratuitas.

□ Más de 200 becas para Berlín

La Asociación Federal Alemana de Asociaciones de Bibliotecarios ha concedido 25 becas a participantes de países en vías de desarrollo a través de su Oficina de Intercambio Bibliotecario "Bibliothek & Information International" (BII), de entre las 633 solicitudes que se recibieron y revisaron. Además, "Bibliothek & Information International" correrá con los gastos de inscripción al congreso de 40 participantes de países de Europa Central y del Este.

El "Goethe Institute Inter Naciones" pagará la inscripción al congreso a 150 participantes de diversos países y también otorgará becas adicionales de viaje a algunos de estos delegados. Asimismo, el Instituto Goethe organizará durante el congreso "visitas de estudio" con participantes del sur y norte de África, Oriente Medio, Los Estados Unidos de América, China y Mongolia. También otorgará una beca de viaje a un grupo de bibliotecarios de Israel y organizará después del congreso una "visita de estudio" para un grupo autofinanciado de bibliotecarios de Singapur.

La Fundación Robert Bosh ofrece varias becas a delegados de Europa Central y del Este que presenten sus proyectos científicos en la sesión de posters. La Deutsche Forschungsgemeinschaft (Fundación Alemana de Investigación) ofrece también becas para participantes de países de Europa Central y del Este.

Además de todas estas becas, el Programa financiado por la IFLA 2001 "Fellows of the Americas" otorga otras 15 becas y la Sede Central de la IFLA y el Comité Francés gestionan varias becas adicionales.



Desplazamientos por Berlín durante el Congreso

Con la cuota de inscripción se incluye un billete para desplazarse por Berlín durante la semana del congreso. Su etiqueta identificativa tiene un pequeño logo de la BVG, la compañía pública de transportes, y servirá como billete para todos los autobuses, trenes y metro de la ciudad.

Información sobre la Inscripción

Es recomendable inscribirse cuanto antes al congreso debido principalmente a la demanda de plazas hoteleras en Berlín durante esa semana. Después del 15 de julio, la inscripción sólo se podrá hacer en el propio congreso.

Horario del Mostrador de Inscripción

El Mostrador de Inscripción se encuentra en el vestíbulo de la entrada del ICC. El plazo de inscripción durante el congreso del 2003 comenzará el viernes, 1 de agosto de 13:00 a 18:00 h. y durante el resto del congreso el horario será de 08:00 a 18:00 h.

Servicios Bancarios

La moneda oficial de Alemania es el euro. Se recomienda cambiar la moneda extranjera a euros en bancos alemanes que normalmente están abiertos de lunes a viernes de 09:00 a 18:00 h. La mayoría de las oficinas de correos, estaciones de trenes y aeropuertos tienen oficinas de cambio. Los cajeros automáticos (ATMs), aceptan tarjetas las principales tarjetas de crédito mundiales, así como las europeas y están por toda la ciudad, incluido el vestíbulo del ICC.

Tarjetas de crédito

Al contrario que algunas tiendas, la mayoría de los hoteles y restaurantes de Berlín aceptan las principales tarjetas de crédito. Es recomendable llevar dinero en metálico, así como una tarjeta de crédito o cheques de viaje.

Electricidad

La corriente eléctrica en Alemania es de 230 voltios, 50 Hz AC. Las tomas de luz alemanas sólo aceptan enchufes con clavijas redondas. Los aparatos diseñados para que funcionen a 110/120 voltios necesitarán un transformador y un adaptador para enchufes. La mayoría de los hoteles tienen tomas de 110 voltios para las maquinillas de afeitarse eléctricas. Algunos hoteles tienen conexiones para ordenadores portátiles.

Clima

Durante el mes de agosto, el clima en Berlín suele ser templado y soleado, con temperaturas diurnas que oscilan entre 20-25 °C (71-79 °F) y, ocasionalmente, hay días calurosos o lluviosos.

Fotografías proporcionadas por: Berlin Tourismus Marketing GmbH, Partner für Berlin GmbH, ekz bibliothekservice GmbH, SCC Running

Copyright: Berlin Tourismus Marketing GmbH / Koch, Partner für Berlin / FTB-Werbefotografie / Fritsch, Presse- und Informationsamt des Landes Berlin / G. Schneider, David Heker (Ring), Martin Kroll (Hofmann), ekz bibliothekservice GmbH, SCC Running, Joachim Fisahn (Grimm-Bibliothek)

☐ Direcciones de Contacto

Secretaría de la IFLA 2003
c/o Berlin State Library
– Prussian Cultural Heritage
Potsdamer Str. 33
D-10785 Berlín, Alemania
Tel: +49 (0)30 26 55 88-74, y -52
Fax: +49 (0)30 26 55 88-75
E-mail: ifla2003secr@sbb.spk-berlin.de

K.I.T. GmbH
Kurfürstendamm 71
D-10709 Berlín, Alemania
Tel: +49 (0)30 2 46 03-0
Fax: +49 (0)30 2 46 03-310
E-mail: ifla2003@kit.de

Sede Central de la IFLA
P.O. Box 95312
2509 CH The Hague, Holanda
Tel: +31 (0)70 3 14 08 84
Fax: +31 (0)70 3 83 48 27
E-mail: ifla@ifla.org
Web: www.ifla.org

Centro Internacional de Congresos
de Berlín (ICC)
Messedamm 22
D-14055 Berlín, Alemania
Tel: +49 (0)30 30 38-0
Fax: +49 (0)30 30 38-30 32
E-mail: haupt@messe-berlin.de
Web: www.icc-berlin.de



La IFLA en el Estand C11

El personal y los responsables de la IFLA estarán a su disposición para informarles en la IFLA 2003. Durante el congreso, se publicarán en el IFLA Express los distintos horarios en los que los responsables estarán en el stand. La Presidenta de la IFLA, Christine Deschamps, la Presidenta Electa Kay Raseroka, el Secretario General Ross Shimmon y el Coordinador de Actividades Profesionales, Sjoerd Koopman, se turnarán en el stand y responderán a todas sus preguntas.

